

LIKUTÉI SIJOT en español

La compatibilidad de tener presente al Shabat junto con el recuerdo de lo que hizo Amalek TETZÉ VOLUMEN XIX, SIJÁ 4

SE PUBLICA EN OCASIÓN DE LA SEMANA DE PARSHAT TETZÉ, 5783

Selección de charlas del Rebe de Lubavitch

Likutéi Sijot

Bsd.
En esta <i>Sijá</i> el Rebe explica cómo y por qué son compatibles el recuerdo del Shabat junto con el recuerdo de lo que hizo Amalek.
Nota: en esta versión de la Sijá se omitieron algunas notas al pie.
3 de Elul 5783
Textos originales en idish de la traducción al español: Likutéi Sijot Vol. XIX págs.: 221- 226.
Traducción al hebreo cedida por Proyect Likkutei Sichos
Traducción, Edición y Revisión Final: Sijot en Español.

Diseño y diagramación: simjagrafonce@gmail.com

Bsd.

Tetzé Volumen XIX - Sijá 4

La compatibilidad de tener presente al Shabat junto con el recuerdo de lo que hizo Amalek



Sija Leilui Nishmat

R' Natan Iona ben R' Abraham Iosef HaLevi A"H Libman

Falleció 13 de Elul de 5767 Dedicado por su hijo Iosi y Familia



1. Sobre los versículos¹ al final de la Sección Semanal, "recuerda lo que te hizo Amalek en el camino cuando salían de Egipto... no lo olvides", los Sabios² explican que el "recuerdo" se debe hacer verbalmente, y "no lo olvides" significa retenerlo en el corazón.

Similarmente, en *Torat Kohaním*³ respecto a "recuerda el día Shabat para santificarlo"⁴, se presenta el siguiente análisis: "se podría pensar que el versículo alude a que el 'recuerdo del Shabat' se atesore 'en el corazón'...pero para retenerlo en el corazón ya está dicho 'observa el Shabat'; entonces, ¿cómo se pone en práctica el recordarlo?" – concluye *Torat Kohaním* que para eso "debe haber un recitado verbal".

א. על הפסוקים שבסיום הפרשה, "זכור את אשר עשה לך עמלק בדרך בצאתכם ממצרים . . לא תשכח", אמרו רז"ל ש"זכור" היינו בפה ו"לא תשכח" היינו בלב. ועל־דרך־זה איתא בתורת־כהנים לגבי "זכור את יום השבת לקדשו": "יכול בלבך כשהוא אומר שמור הרי שמירת לב אמורה הא מה אני מקיים זכור שתהיה שונה בפיך".

^{1 17:19.}

² Sifrí sobre el versículo. Meguilá 18a. Torat Kohaním en el inicio de Sección Bejukotái.

³ Allí.

⁴ Itró 20:8.

Asimismo, existe una similitud entre recordar el Shabat y el recuerdo de la acción de Amalek incluso en cuanto al aspecto temporal del recuerdo:

Acerca de tener presente a Amalek, Maimónides escribe⁵: "es un Precepto Positivo recordar siempre sus malas acciones y su hostilidad para avivar el odio hacia él, como está escrito 'recuerda lo que te hizo Amalek", (y luego él agrega que "el recuerdo se cumple verbalizándolo, y no lo olvides consiste en guardarlo en el corazón"). Esto significa que "recordar lo que nos hizo Amalek es una mitzvá constante".

[Incluso según quienes sostienen⁶ que el mandato de recordar a Amalek es solo una vez en la vida, o una vez al año – es lógico pensar que también acuerdan que, si alguien trae a su memoria diariamente lo que hizo Amalek, cada vez que lo hace cumple con un mandamiento de la Torá].

Una idea similar, también vemos en lo que al recuerdo del Shabat respecta, que si bien su tema principal es que el "recuerdo del día Shabat para santificarlo" se ejercite en el día de Shabat mismo⁷, sin embargo, Najmánides⁸ explica que incluso conforme la interpretación lisa y llana del texto bíblico, la expresión "recuerda el día Shabat para santificarlo" constituye la *mitzvá* de tenerlo presente cada día siempre.

2. Al considerar lo antes expuesto, aparentemente se podría aclarar mejor las palabras de *Tanjumá*⁹

ומצינו דמיון בין זכירת שבת לזכירת מעשה עמלק גם בנוגע לזמן הזכירה:

לגבי זכירת עמלק כתב הרמב"ם:
"מצות עשה לזכור תמיד מעשיו
הרעים ואריבתו כדי לעורר איבתו
שנאמר זכור את אשר עשה לך
עמלק" (ובהמשך הדברים הוסיף:
"מפי השמועה למדו זכור בפה לא
תשכח בלב"), היינו ש"זכור את
אשר עשה לך עמלק" היא מצוה

[ואפילו הסוברים שחיוב מצות זכירת עמלק הוא פעם אחת, או פעם אחת בכל שנה, וכיוצא בזה – י"ל שאף הם מודים שהמזכיר מעשה עמלק בכל יום מקיים בכל פעם מצוה מן התורה].

ועל־דרך־זה מצינו גם בזכירת שבת, שעיקר ענינה הוא "זכור את יום השבת לקדשו" – ביום השבת, ומכל מקום כתב הרמב"ן ש"על דרך הפשט" הכתוב "זכור את יום השבת לקדשו" – "היא מצוה שנזכור תמיד בכל יום את השבת"

ב. על־פי הנ"ל, לכאורה יש להוסיף ביאור בדברי התנחומא על

⁵ Leyes de Reyes 5:5. Y véase cómo escribe en Séfer HaMitzvot, Precepto Positivo 189.

⁶ Véase Najmánides aquí.

⁷ Véase Mishné Torá de Maimónides Leyes de Shabat 29:1. Séfer HaMitzvot, Precepto Positivo 155.

⁸ En su comentario a la Torá, Itró allí.

⁹ Nuestra Sección 7.

sobre el versículo "recuerda lo que te hizo Amalek". Tanjumá dice: "aquí está escrito recuerda, y en Shabat está escrito recuerda, ¿acaso ambos son iguales?".

También, vemos en *Pirkéi deRabí Eliezer*¹⁰ que, "cuando Moshé Rabeinu dijo 'recuerda lo que te hizo Amalek en el camino cuando salías de Egipto', los judíos le plantearon: nuestro Maestro Moshé, un versículo dice 'recuerda lo que te hizo Amalek', y otro dice 'recuerda el día Shabat para santificarlo', ¿cómo pueden cumplirse ambos, si los dos invocan el recuerdo?" –

el interrogante se comprende desde la perspectiva de que ambas *mitzvot*, la de recordar al Shabat y a Amalek son del mismo tenor, ya que (a) ambas remembranzas deben realizarse verbalmente (además de atesorarlas en el corazón), y (b) el recuerdo es constante, y en eso "ambas son iguales". Por lo tanto, los judíos se preguntaron "¿cómo pueden cumplirse ambos preceptos al unísono?", ya que, según la opinión en cuestión, ambos son mandamientos constantes.

Pero en realidad, no es correcto interpretarlo así, ya que la mirada sería a la inversa, porque encontramos más temas cuyo recuerdo debe ser diario (como el recuerdo del Éxodo de Egipto y similares), y es evidente que incluso cuando hay dos recordatorios (o más) que son mandamientos permanentes, uno no contradice al otro. De hecho, en la naturaleza humana hay cabida para dos (o más) remembranzas conjuntas.

[La mención verbal, obviamente, no se requiere en cada momento del día; y también, en cuanto al הפסוק "זכור את אשר עשה לך עמלק" – "כאן כתיב זכור ובשבת כתיב זכור שניהם **שוין** (בתמיה) אמר שלמה כו'":

וכן בהא דאיתא בפרקי דר' אליעזר, שבשעה שאמר משה רבינו אליעזר, שבשעה שאמר משה רבינו "זכור את אשר עשה לך עמלק בדרך בצאתכם ממצרים" – "אמרו לו ישראל משה רבינו כתוב אחד אומר זכור את אשר עשה לך עמלק וכתוב אחד אומר זכור את יום השבת לקדשו האיך יתקיימו שניהם זה זכור "–

כי הן בזכירת שבת והן בזכירת עמלק – (א) הזכירה היא בפה (בנוסף לזכירה בלב) (ב) הזכירה היא תמיד – ובזה "שניהם שוין"; ולכן נתקשו ישראל "האיך יתקיימו שניהם" כיון ש(לדעה זו) שתיהן מצוות תמידיות הן.

אולם באמת אין לפרש כן, כי אדרבה, מצינו עוד ענינים שזכירתם צריכה להיות בכל יום (כגון זכירת יציאת מצרים וכיוצא בזה), ומובן שאפילו כאשר יש שתי זכירות (או יותר) שהן מצוות תמידיות, אין אחת סותרת לחברתה, לפי שיש מקום לשתי הזכירות (או ליותר).

וטעם הדבר: הזכירה בפה, פשיטא שאיו מחוייבים בה בכל רגע

¹⁰ Cap. 44. Y véase Radal allí.

recuerdo en el corazón, incluso si tomamos la idea de que el tema debe estar siempre en el corazón de la persona, eso no impide que se tenga otro asunto constantemente en el corazón. La prueba de ello son las Seis Mitzvot¹¹ que hay que tener siempre presente, que, según las palabras del *Séfer HaJinuj*¹², "su obligación es permanente y su deber no cesa sobre la persona ni un momento en todos sus días"].

ביום; וגם הזכירה בלב, אפילו אם תמצי לומר שצריכה להיות **תמיד** בלבו של אדם, אין היא מונעת זכירה תמידית נוספת בלבו – והראיה: שש מצוות הן, אשר – כדברי החנוך – "חיובן **תמידי** לא יפסק מעל האדם אפילו **רגע** בכל ימיו"].

[Entonces, todavía queda sin resolver el interrogante planteado, ¿en qué consiste la dificultad de recordar al mismo tiempo al Shabat y a Amalek?].

- 3. También necesitamos comprender la respuesta de Moshé que se menciona en *Pirkéi deRabí Eliezer*: "Moshé les dijo: 'no es comparable una copa de especias con una copa de vinagre. Esta es una copa, y aquella es una copa; el recuerdo del Shabat es para observar y santificar, como está dicho: 'recuerda el día de Shabat para santificarlo', y el recuerdo de Amalek es para el castigo":
- a) ¿De qué manera, mediante la explicación de Moshé, queda resuelta la cuestión de cómo se cumplirían ambas remembranzas juntas?
- b) ¿En qué consiste la comparación entre una copa de especias y una copa de vinagre?
- c) ¿Cuál es la precisión terminológica al señalar: "esta es una copa y aquella es una copa"?
- d) ¿Qué novedad introduce aquí Moshé al decir que "el recuerdo del Shabat es para observar y santificar, y el recuerdo de Amalek es para el castigo"? ¿Acaso eso no está dicho expresamente desde un principio en

- ג. גם צריך להבין במענהו של משה רבינו המובא בפרקי דר' אליעזר שם: "אמר להם משה לא דומה כוס של קונדיטון לכוס של חומץ זה כוס וזה כוס, זכור לשמור ולקדש את יום השבת שנאמר זכור את יום השבת לקדשו וזה זכור לעונש":
- א) כיצד נתיישבה שאלה זו –איך יתקיימו שתי הזכירות יחד –על-ידי תירוצו של משה רבינו?
- ב) מהו תוכן הדמיון לכוס של קונדיטון ושל **חומץ**?
- ג) מהו הדיוק "זה כוס וזה כוס"? ד) מה **חידש** משה בדבריו כאן,
- "זכור לשמור ולקדש את יום השבת וזה זכור לעונש" – הלא כבר **מפורש** בציוויים אלו מלכתחילה שהתכלית

¹¹ Tener fe en Di-s, no creer en otro que no sea Él, Unificarlo, amarlo, temerlo, no ir detrás del pensamiento del corazón y la mirada de los ojos.

¹² En la Epístola del autor en el comienzo del Jinuj y en el final.

el texto bíblico de estos mandatos que el objetivo de recordar a Amalek es lo opuesto a "recuerda el día de Shabat"?

בזכירת עמלק היא להיפך מ"זכור את יום השבת"

4. La explicación del tema es la siguiente:

En general, en las *mitzvot* hay tres clases: *mitzvot* que implican acción, *mitzvot* que se cumplen con la palabra, y *mitzvot* que atañen al pensamiento. La plenitud en el cumplimiento de las *mitzvot* radica en que incluso las *mitzvot* de acción deben ser realizadas con la debida intención y pensamiento del individuo; y viceversa, también las *mitzvot* de la dimensión del habla y del pensamiento deben influir en la persona hasta impactar incluso en la acción concreta¹³,

este efecto es igual al que ejerce la fe en Di-s que se atesora en el corazón, cuyo propósito es llevar al cumplimiento de todas las mitzvot, como dicen los Sabios¹⁴: "Jabakuk vino y las estableció [a todas las mitzvot] sobre una [mitzvá], como está escrito, 'el tzadik vivirá por su fe".

Entre estas *mitzvot* (de habla y pensamiento), se destacan aquellas cuyo tema es el recuerdo, en las cuales, incluso cuando la mención debe ser verbal, su contenido y finalidad es el impacto en el pensamiento e *intención* del individuo. Una genuina remembranza no consiste en la mera pronunciación del asunto con la boca (acompañada de un pensamiento fugaz), sino que el asunto recordado debe estar *vivo en la sensación del individuo* y capturar toda su esencia. Esto también se comprende de las palabras de

ד. והביאור בזה:

במצוות בכלל יש שלשה סוגים: מצוות שבמעשה, מצוות שבדבור ומצוות שבמחשבה. והשלימות בקיום המצוות היא, שגם מצוות שבמעשה יתקיימו מתוך כוונת האדם ומחשבתו; ומאידך, שגם המצוות שבדבור ובמחשבה יפעלו וישפיעו על האדם אף במעשה בפועל,

וכגון אמונה שבלב – שתפקידה להביא לקיום כל המצוות, וכמאמר חז"ל*23 "בא חבקוק והעמידן על אחת שנאמר וצדיק באמונתו יחיה". מבין מצוות אלו (שבדבור מבחשבה) גופא, נתייחדו המצוות שענינן זכרון – שבהן, אפילו כאשר הזכרון צריך להיות בדבור, הרי תוכנו ותכליתו הם מחשבת האדם וכוונתו; זכרון לאמיתו אינו הזכרת הענין בפה (ובמחשבה, שהיא עוברת), אלא הענין הנזכר צריך להיות האדם ותופס להיות חי בהרגשת האדם ותופס את כל מהותו. וכן מובן גם מלשון

¹³ Nótese lo escrito en Likutéi Torá al comienzo de Sección Pinjas.

¹⁴ Makot 24a.

Maimónides en relación con el recuerdo de Amalek¹⁵, que debe llevar a que "sean despertadas las almas... para luchar contra él".

En este sentido es que surge la pregunta: ¿cómo se puede implementar al unísono el recuerdo (un estado de despertar del alma) de dos asuntos opuestos como estos, Shabat y Amalek? Es comprensible que las Seis Mitzvot mencionadas, la fe en Di-s, Su amor y temor, etc., puedan ser recordadas constantemente juntas, ya que todas son del mismo tipo y contenido (conexión con Di-s a través de la fe, el amor y el temor, etc.). Pero en el caso de Shabat y Amalek, son muy distantes en su contenido, y más aún, son opuestas de un extremo al otro:

El tema del recuerdo del día Shabat apunta a que mediante él "recordemos la Creación en todo momento y reconozcamos permanentemente que el mundo tiene un Creador"¹⁶, tal como se expresa Séfer HaJinuj¹⁷: "el propósito de la observancia del Shabat es que quede fijo en nuestros corazones la fe en la renovación del acto de la creación del mundo, que al igual que 'en seis días hizo Di-s los cielos y la tierra', también ahora continúa haciéndolos etc.".

Es decir, el recuerdo del día Shabat consiste en tener siempre presente que Di-s creó el mundo y Él renueva todos los días constantemente el acto de a creación, y por lo tanto, es comprensible que este recuerdo lleve a reconocer y sentir que Di-s es el gobernante y amo del mundo y de todo lo que contiene.

Pero el asunto de Amalek, dicho en los

ולפיכך מתעוררת השאלה: איך יתקיים זכרון (מצב והתעוררות הנפש) של שני ענינים הפכיים כגון אלו, שבת ועמלק, יחדיו? ובשלמא שש המצוות הנזכרות, אמונת ה' אהבתו ויראתו כו', יתכן בהן זכרון תמידי הכוללן יחד, להיותן כולן מסוג ותוכן אחד (התקשרות לה' על־ידי אמונה, אהבה ויראה וכו'); משא"כ שבת ועמלק, הרי הם רחוקים ביותר בתוכנם זה מזה, ויתר על כן – הם הפכים מן הקצה אל הקצה:

תוכן זכרון יום השבת הוא – שעל־ידו "נזכור מעשה בראשית בכל עת ונודה בכל עת שיש לעולם בורא", וכדברי החנוך: "נקבע בלבבנו אמונת חידוש העולם כי ששת ימים עשה ה' כו'".

כלומר, זכרון יום השבת תוכנו הוא לזכור תמיד שהקב"ה ברא את העולם והוא מחדש בכל יום תמיד מעשה בראשית, וממילא מובן שזכרון זה מביא לידי הכרה והרגשה שהקב"ה הוא השליט ו"בעל־הבית" בעולם ובכל אשר בו

אך עמלק, ענינו הוא – בלשון

הרמב"ם בנוגע לזכירת עמלק, שהדבר צריך להביא לכך ש"נעורר הנפשות במאמרים להלחם בו".

¹⁵ Séfer HaMitzvot, Precepto Positivo 189.

¹⁶ Najmánides sobre Itró allí.

¹⁷ Precepto Positivo 31.

términos conocidos¹⁸, es que "conoce a su Amo e intencionalmente se rebela contra Él". Es decir, no solo es consciente de la existencia de la Divinidad, sino que también sabe que Di-s es *su Amo*, que gobierna y domina sobre él y el mundo, y aun así, "*intencionalmente* se rebela contra Él"; toda su intención y acción es rebelarse contra la Divinidad y negar el dominio de Di-s.

Por lo tanto, cuando se demanda del judío recordar a Amalek, aunque la intención es negar la existencia de Amalek -como se deja en claro en el sentido simple de las palabras, que el objetivo de "recuerda lo que hizo" es "borrar la memoria de Amalek" - de todos modos, necesariamente, en esa memoria se debe sentir que, según la Torá, existe una realidad de rebelión contra Di-s (que crea el contexto real de la mitzvá de "borrarlo") - y esto es un tema opuesto al recuerdo del Shabat.

Esta fue precisamente la queja de los judíos al argumentar, "cómo pueden cumplirse ambos, si los dos invocan el recuerdo": en vista de que ambas remembranzas deben ser genuinas, cómo puede la memoria contener dos temas opuestos, por un lado (a) el recuerdo del día Shabat, que debe permear totalmente al judío con el sentimiento de que Di-s es el Amo de todo el mundo, y al mismo tiempo (b) recordar con sinceridad que existe una realidad de Amalek, que se rebela contra el dominio de Di-s sobre el mundo¹⁹.

הידועה – "יודע את רבונו ומתכוין למרוד בו"; כלומר, לא זו בלבד שהוא יודע על־דבר מציאות האלקות, הנה עוד זאת – הוא יודע שהקב"ה הוא "רבונו", שולט ומושל עליו ועל העולם, ואעפ"כ "מכוין למרוד בו"; כל כוונתו ופעולתו הן למרוד באלקות ולשלול את שליטתו של הקב"ה.

וממילא, כיון שנדרשת מישראל זכירת עמלק, הנה אף שהמכוון בזה הוא שלילת ענינו של עמלק – וכמו בפשוטם של דברים, שתכלית "זכור את אשר עשה" היא "תמחה את זכר עמלק" – הרי בהכרח שיורגש בזכרון אשר על־פי תורה קיימת מציאות של מרידה בה' (שהיא היוצרת את המציאות של מצות "תמחה"), והרי זה זכרון הפכי מזכרון השבת.

וזו היתה טענת בני ישראל – "האיך יתקיימו שניהם זה זכור וזה זכור": מאחר שבשניהם צריכה להיות זכירה אמיתית, איך יכיל הזכרון שני נושאים הפכיים – שיתקיים באדם מישראל זכרון יום השבת, אשר צריך למלא את כל מהותו ולהחדיר בה את ההרגש שהקב"ה הוא מושל ושולט בכל העולם, וביחד עם זה יזכור באמיתיות שקיימת מציאות של עמלק, המורד בשליטת הקב"ה בעולם.

¹⁸ Torat Kohaním Bejukotái 26:14.

¹⁹ Véase Likutéi Sijot vol. XIV pág. 86 en adelante.

5. Acerca de esto, Moshé respondió: "no es comparable una copa de especias con una copa de vinagre. Esta es una copa, y aquella es una copa; el recuerdo del Shabat es para observar y santificar...y el recuerdo de Amalek es para el castigo".

La explicación: en cuanto al vinagre, vemos dos aspectos contrapuestos: el vinagre no es apto para beber, pero por otro lado, los Sabios dicen²⁰ que el vinagre revive el alma. Es más, en varias fuentes no se considera al vinagre un producto en sí mismo, sino como un derivado del vino.

Desde la visión profunda del asunto el tema es así: incluso Amalek (vinagre) tiene una raíz en la órbita de la santidad. Es decir, la posibilidad misma de que exista una realidad de "intención de rebelarse contra Él", cuando la verdad es que "no hay nada fuera de Él", proviene de la capacidad todopoderosa de Dis. Pero la revelación de esa raíz Divina de Amalek queda al descubierto a través de la anulación y la erradicación de la "intención de Amalek de rebelarse contra Él". Entonces, cuando se erradique, se revelará su raíz profunda, se verá que incluso una tendencia semejante, la "intención de rebelarse contra Él", no constituye una contradicción para la Divinidad²¹.

El concepto se comprenderá mejor al trazar su correspondencia con la regla general²² que señala que "de todo lo que el Misericordioso nos prohíbe, nos permite algo similar" – en el contexto de un escenario

ה. ועל כך השיב משה רבינו:
"לא דומה כוס של קונדיטון לכוס
של חומץ זה כוס וזה כוס זכור
לשמור ולקדש . . וזה זכור לעונש".
והביאור:

בחומץ מצינו שני ענינים הפכיים: החומץ אינו ראוי לשתיה, ומאידך אמרו חז"ל שהחומץ משיב את הנפש. יתירה מזו: מצינו בכמה מקומות שהיחס לחומץ הוא לא כמציאות בפני עצמה, אלא כדבר הבא מן היין.

ופירוש הדבר בפנימיות הענינים: גם לעמלק (חומץ) יש שרש בקדושה. כלומר, זה גופא שיכולה להיות מציאות של "מכוין למרוד בו" בשעה שהאמת היא "אין עוד מלבדו", הרי זה מצד כחו של הקב"ה שהוא כל־יכול. אלא שגילוי השרש האלקי של עמלק בא על־ידי ביטול ומחיית המציאות של "מכוין למרוד בו" שבעמלק – אז מתגלה שרשו הפנימי, שגם סוג מציאות ה"מכוין למרוד בו" אינו סתירה לאלקות.

ויומתק זה – ובהתאם לכלל "כל דאסר לן רחמנא שרא לן כוותיה" במה שמצינו מעין זה, להבדיל,

²⁰ lomá 81b. Y véase Berajot 5b.

²¹ Véase en sentido similar en *Likutéi Sijot* vol. V pág. 66 en adelante y en la nota 79 allí.

²² Julín 115b.

similar en el ámbito de la santidad: la discrepancia²³ en la Casa de Estudio Celestial, instancia en la que Di-s dice de una forma, etc., y las almas de la Casa de Estudio Celestial opinan diferente etc.

Y esto es lo que dijo Moshé: "no es comparable una copa de especias con una copa de vinagre. Esta es una copa, y aquella es una copa": la factibilidad de que puedan coexistir el recuerdo de Amalek y el recuerdo del Shabat se debe a que ambos temas son cual "copa" - un vehículo receptor a través del que se toma la revelación de la santidad y la Divinidad, va que incluso Amalek tiene una raíz en la santidad, como antes se mencionó. Pero aun así, "no es comparable una copa de especias con una copa de vinagre...el recuerdo del Shabat es para observar y santificar...y el recuerdo de Amalek es para el castigo". Es decir, la revelación de Divinidad al tener presente el Shabat se produce en la cosa misma, "el recuerdo es para observar y santificar" - el propio "recuerdo" produce la santidad, la revelación de la Unicidad de Di-s; mientras que la revelación de Divinidad a través de traer a la memoria a Amalek se lleva a cabo específicamente a través del "recuerdo para el castigo", al debilitar y anular la tendencia cuya "intención es rebelarse contra Él".

Entonces, al erradicar a Amalek, saldrá a la luz la "copa de vinagre" – quiere decir, se verá que incluso el vinagre es algo que revive (revela) el alma, porque precisamente a través del recuerdo de Amalek se revela que incluso la característica rebelde y negacionista de

בצד הקדושה: קא מיפלגי במתיבתא דרקיע כו' הקב"ה אומר כו' מתיבתא דרקיע אמרי כו'.

9

וזהו שאמר משה רבינו "לא דומה כוס של קונדיטון לכוס של חומץ זה כוס וזה כוס כו": האפשרות שישכנו יחד זכירת עמלק וזכירת יום השבת "כוס" אנין ענין של ששתיהן היא לפי - כלי קיבול לקלוט על־ידו את גילוי הקדושה והאלקות, כי גם עמלק יש לו שורש בקדושה, כנ"ל, אלא שאעפ"כ "לא דומה . . זכור לשמור ולקדש . . וזה זכור לעונש", היינו שגילוי האלקות שבזכירת שבת הוא בה עצמה: "זכור לשמור ולקדש את יום השבת" – ה"זכור" גופא פועל את הקדושה, את הגילוי של אחדות ה': ואילו גילוי האלקות שעל־ידי זכירת עמלק נפעל דוקא על־ידי "זכור לעונש", על־ידי ביטוש וביטול התנועה של "מכוין למרוד בו".

ואזי מתגלה ה"כוס של חומץ" – שגם "חומץ" הוא דבר המשיב (מגלה) את הנפש, לפי שדוקא על־ידי זכירת עמלק מתגלה שגם ענינו של עמלק בא (דוקא) מצד כח הבלי־גבול שבאלקות.

Amalek proviene (precisamente) del poder ilimitado de la Divinidad.

²³ Bavá Metziá 86a. Explicado en Likutéi Torá Tazría 23c en adelante.

Lo expuesto tiene su fundamento y es consonante con la explicación del Alter Rebe en Tania²⁴, que en lo Alto hay "dos tipos de satisfacciones", al igual que en los sabores físicos "hay dos clases de delicias, una de comidas agradables y dulces, y la otra de cosas picantes o agrias", solo "que están bien sazonadas y condimentadas hasta volverse delicias para revivir el alma". Y esta es la idea de lo que está escrito²⁵, "toda obra de Di-s es para Su propósito, incluso el malvado apunta al día del mal", es decir, la finalidad es que "el malvado se retracte de su maldad y transforme su mal en día y luz en lo Alto". En otras palabras: incluso "la obra de Di-s" al sostener un malvado -pues también esa es "obra de Di-s"- es a fin de que "el malvado se retracte de su maldad y transforme su mal en día y luz".

6. De aquí aprendemos una enseñanza para cada judío en su servicio a Di-s, en los dos extremos:

Cuando el judío se encuentra en un nivel elevado, en la categoría espiritual del día Shabat²⁶, que es un día santo para Di-s, podría pensar que no necesita ninguna precaución, ya que su estado es de santidad y no tiene trato o contacto con asuntos rutinarios, mundanos. Sobre esa percepción equivocada viene la enseñanza que, junto con el Shabat, se debe tener presente a Amalek. Ya que Amalek tiene una raíz en el ámbito de lo sacro, por eso, incluso cuando la situación espiritual de uno es elevada, es menester tener máxima cautela para que la *kelipá* de Amalek

ו ומכאן למדנו הוראה לכל יהודי בעבודתו, ובשני הקצוות:

כאשר יהודי נמצא במדריגה נעלית, בדרגת יום השבת, שהוא קודש לה', עלול הוא לחשוב שאין הוא זקוק לכל זהירות, להיותו בבחינת קודש, בלי כל עסק ומגע עם עובדין דחול. ועל כך באה ההוראה, שביחד עם השבת צריכה להיות זכירת עמלק. כי מאחר שעמלק יש לו שרש בקדושה, הרי אפילו כאשר אדם נמצא במעמד ומצב נעלה יותר, נדרשת ממנו זהירות יתירה שלא תשפיע עליו קליפת עמלק – תנועה

ויסוד הדברים הוא בהתאם לביאור רבינו הזקן בתניא, שיש למעלה "שני מיני נחת רוח", כשם שבמטעמים גשמיים "יש שני מיני מעדנים, אחד ממאכלים ערבים ומתוקים, והשני מדברים חריפים או המוצים, רק שהם מתובלים ומתוקנים היטב עד שנעשו מעדנים הכתוב כל פעל ה' למענהו וגם רשע ליום רעה, פירוש (ש"כל פעל ה", מישוב מרשעו ויעשה הרע שלו ואור למעלה"

²⁴ Cap. 27.

²⁵ Proverbios 16:4.

²⁶ Nótese que un erudito de la Torá es llamado Shabat (Zohar III, 29a).

no ejerza influencia –que podría hacerse presente con un movimiento muy sutil de rebeldía²⁷ contra lo Divino–.

Por otro lado, incluso un judío de un nivel espiritual tan bajo, que le parece haber caído en un estado como el de Amalek, no debe abandonarse a sí mismo en la desesperanza. Él debe ser consciente que, habida cuenta de que incluso Amalek tiene una raíz en la santidad, tiene la capacidad de hacer de sí mismo una "copa de vinagre" que reviva el alma, al igual que la superioridad de la luz que surge de la oscuridad. Naturalmente así también, se le da la instrucción de que incluso él pueda instalar en su corazón, no solo el recuerdo de Amalek ("el recuerdo para el castigo"), sino junto con ello, dar cumplimiento al "recuerdo para observar y santificar el día Shabat" -en la categoría de santo para Di-s- e incluso más allá de eso: para que pueda santificar al Shabat, más allá de lo que el Shabat es santo de por sí²⁸.

(de una *Sijá* de Shabat Parshat Tetzavé, Parshat Zajor, 5732 – 1972)

שהיא (בדקות על־כל־פנים, מחוי במחוג כו') מרידה בקב"ה.

ומאידך: אפילו כאשר נדמה ליהודי שנפל והגיע למצב ירוד כל־ כך, עד לבחינת עמלק, אסור לו להתייאש, ועליו לדעת שמאחר שגם עמלק יש לו שרש בקדושה, ביכלתו "לעשות ממנו "כוס של חומץ המשיב את הנפש – וכיתרון האור מתוך החשך. וממילא גם לו אמורה ההוראה, שאף הוא יכול להשכין בלבו לא רק את זכירת עמלק ("זכור לעונש"), אלא ביחד עמה גם את קיום "זכור לשמור ולקדש את יום השבת" – בדרגת קודש לה' – ויתירה מזו: לקדש בעצמו את יום השבת, יתר על מה ששבת מקדשא וקיימא.

²⁷ Véase Jaguigá 5b.

²⁸ Véase Berajot 49aa. Beitzá 17aa. explicado en Torá Or 69c en adelante.

Resumen

TRANSFORMAR A AMALEK

En el final de nuestra Sección Semanal, la Torá enuncia: "recordarás lo que Amalek te hizo en el camino cuando ustedes salieron de Egipto". El *Midrash* sobre este versículo plantea un interrogante: "dijeron el Pueblo de Israel a Moshé, por un lado, el versículo dice 'recuerda lo que Amalek te hizo en el camino', y por otro lado, otro versículo dice 'recuerda el día de Shabat para santificarlo'. ¡¿Cómo es posible cumplir con los dos versículos? ¡Ambos requieren recordar!" Moshé respondió: "No se compara una copa de especias con una copa de vinagre, aunque los dos sean copas. 'Recordarás' para cuidar y santificar el Shabat, y 'recordarás' para castigar a Amalek".

Debemos comprender: a) ¿cuál es la pregunta de cómo se puede cumplir con ambos recuerdos? Dado que la facultad de recordar no está limitada a un solo elemento. Hay otras cosas que también hay que recordar siempre. b) ¿Cómo se responde a la pregunta con el ejemplo de las copas?

La explicación se encuentra en que el precepto de recordar no significa simplemente tener el recuerdo en la mente, sino internalizarlo hasta que capture toda la esencia de la persona, como si al recordarlo se estuviera reviviendo ese suceso.

La pregunta surge porque estos dos recuerdos conllevan dos conceptos contradictorios: recordar el Shabat implica reconocer que Di-s es el creador y Amo del mundo; recordar a Amalek, en cambio, significa recordar a un pueblo que conoció a Di-s y aun así intentó oponerse, lo que implica la posibilidad de negar y contraponerse a Di-s.

Sobre esto, Moshé responde comparando la situación con las copas: el vinagre, aunque no es apto para tomar, proviene del vino y puede "tranquilizar el alma" si se utiliza correctamente. Así, Amalek fue renegado y opuesto a Di-s, pero su posibilidad de hacerlo proviene de la capacidad todopoderosa de Di-s, y cuando se borra y anula a Amalek, se revela su fuerza Divina elevada. La intención de Moshé es explicar que ambas situaciones son como copas que reciben la revelación de la santidad del Creador.

La enseñanza en el servicio a Di-s es que, incluso cuando la persona se encuentra en un nivel espiritual muy alto (el nivel de "Shabat"), debe cuidarse de no ser influenciada

por Amalek. Por otro lado, incluso la persona en el nivel bajo de Amalek no debe perder las esperanzas, sino saber que tiene la fuerza para revertirlo y elevarse al nivel de Shabat, transformando la "copa de vinagre" en algo que tranquiliza el alma.

(Resumen de la cuarta Sijá de Parshat Ki Tetzé vol. 19)

En Zejut de

La Kehilá de

Beit Jabad Palermo - Comunidad

Quiera Hashem bendecirlos en todas sus actividades y emprendimientos



Leilui Nishmat

Jaia bat Hershl Mijael ben Ioel





לקוטי שיחות PROJECT LIKKUTE SICHOS

Encontrá las Sijot también en:



Leilui Nishmat

R' Moishe ben Arie Leib y R' Israel Jaim ben Efraim Tzvi R' Iosef ben Avraham HaKohen y Java bat Zeev Tzion HaKohen